

hama[®]

Hama GmbH & Co KG
D-86651 Monheim/Germany
www.hama.com

All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00086126/02.08

hama®

M O B I L E E N T E R T A I N M E N T

UKW-Funkübertragung »RTR-100«

**FM Radio Transmitter
Transmission radio OTC**



00086126

ⓓ Bedienungsanleitung

UKW-Funkübertragung

»RTR-100«

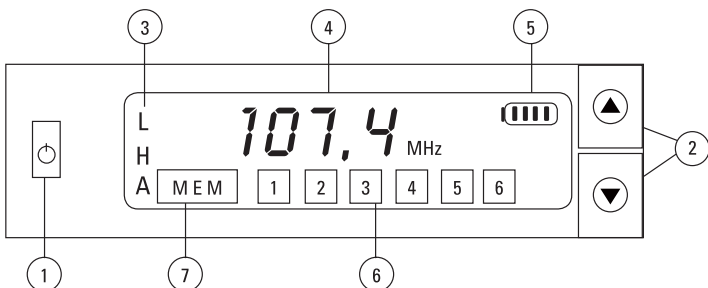
Inhalt:

- FM-Transmitter »RTR-100«
- Zigarettenanzünder-Adapter
- Kurzanleitung

Gerätebeschreibung:

Allgemein:

Universelle Funkübertragung von diversen Signalquellen mit Klinkenanschluss (z.B. MP3-Playern, Handy, PDA, Laptop, Navigationsgerät etc.) an ein beliebiges Radiogerät/HiFi-Anlage. Der Empfang der Übertragung erfolgt direkt auf eine beliebig abgestimmte UKW-Frequenz des Radiogerätes. Zur Stromversorgung der Funkübertragung sind der Batteriebetrieb oder der Zugriff auf das Kfz-Bordnetz möglich.



1. Ein-/Aus-Taste
2. Up-/Down-Tasten
3. Eingangs-Pegel
4. Frequenzanzeige
5. Batteriestatus
6. Programmspeicher
7. Speicheranzeige

Merkmale:

- Sendefrequenzbereich: 87,6 MHz – 107,9 MHz
- 6 Senderspeicher für voreingestellte Frequenzen
- Modulationsart: UKW (FM)
- Stromversorgung Batterie: über 1 x AAA (Micro)
- Betriebszeit: ca. 30 Std.
- Stromversorgung Extern: Zigarettenanschlusstecker mit 12 V – 24 V
- Audio-Frequenzübertragungsbereich: 20 Hz – 15.000 Hz
- Abmessungen: 7cm x 3,2cm x 2,3cm
- Gewicht: 25 g
- Temperaturbereich: -10 ~ +50 C°
- CE 0678!

Bedienung der UKW-Funkübertragung:

1. Batterie einlegen

Entfernen Sie zuerst den Batteriefachdeckel. Legen Sie nun unter Berücksichtigung der Polarität (+ / -), wie im Batteriefach angezeigt, eine Alkaline-Batterie ein. Schließen Sie das Batteriefach wieder.

2. Gerät ein- bzw. ausschalten

Halten Sie die Ein-/Aus-Taste ca. 2 Sekunden gedrückt, um das Gerät einzuschalten. Sobald das Gerät läuft, wird die zuletzt eingestellte Frequenz angezeigt. Das Gerät prüft nun automatisch, ob ein Musiksiegel anliegt und zeigt dessen Pegel an.

Um das Gerät wieder auszuschalten, drücken Sie erneut die Ein-/Aus-Taste für ca. 2 Sekunden.

Wenn kein Musiksiegel anliegt und zwischenzeitlich keine Taste betätigt wird, schaltet sich der FM-Transmitter nach ca. 1 Minute automatisch ab.

3. Eingangspegel einstellen

Damit nun die Musik mit der besten Signalqualität zum Radio übertragen wird, besitzt der FM-Transmitter »RTR-100« eine Pegelanzeige.

Die folgenden Erläuterungen erklären die einzelnen Buchstaben im Display:

L Niedriger Eingangspegel;
das Signal ist untersteuert

H Zu hoher Eingangspegel;
das Signal ist übersteuert

M Optimaler Eingangspegel

Variieren Sie die Lautstärke am Audiogerät solange, bis der optimale Eingangspegel angezeigt wird.

4. Programmspeicher

Um ein Programm (Sender) einzuspeichern müssen Sie wie folgt vorgehen:

- Stellen Sie mit den Up-/Down-Tasten die gewünschte Frequenz ein.
- Drücken Sie nun kurz die Ein-/Aus-Taste, damit das MEM – Symbol blinkt (speichern!)
- Wählen Sie einen der sechs Programmspeicher (1–6) mit den Up-/Down-Tasten aus.
- Betätigen Sie erneut kurz die Ein-/Aus-Taste, um das Programm auf die ausgewählte Position zu speichern.

Wenn Sie zwischen den einzelnen Programmspeichern wechseln möchten, betätigen Sie jeweils kurz die Ein-/Aus-Taste.

UKW-Funkübertragung »RTR-100« mit dem Radio koppeln:

Platzieren Sie zunächst den FM-Transmitter in der Nähe des Radios/HiFi-Anlage oder der Antenne.

A. Radio mit Auto-Scan / Sendersuchlauf

- Suchen Sie zunächst eine freie Frequenz in Ihrem Radio (z.B. 93,6 MHz).
- Merken Sie sich die eingestellte Frequenz.
- Schalten Sie nun den FM-Transmitter ein und stellen Sie die angedachte Frequenz ein. Verbinden Sie diesen mit einem Abspielgerät (z.B. MP3-Player, Handy etc.) und geben Sie Musik wieder.
- Starten Sie nun den Sendersuchlauf des Radiogerätes, um die angedachte Frequenz auffinden zu lassen. Gegebenenfalls müssen Sie bei dem FM-Transmitter noch feine Korrekturen der Frequenzeinstellung vornehmen.
- Wichtig: Der Abstand zum nächsten Radio-Sender muss mindestens 0,2 MHz betragen.

B. Radio mit manueller Einstellung

- Bei solchen Radios müssen Sie ebenfalls zuerst einen freien Frequenzbereich (z.B. 97,9 MHz) suchen (es ist nur Rauschen zu hören).
- Die freie Frequenz (z.B. 97,9 MHz) lesen Sie von Ihrem Radio ab und stellen diese bei dem FM-Transmitter »RTR-100« ein.
- Jetzt müssen Sie nur noch ein Audiogerät (z.B. Handy, Laptop etc.) mit dem FM-Transmitter verbinden und die Musikwiedergabe starten.

Zusätzliche Hinweise/Informationen:

- Erst seit dem 8. Februar 2006 ist es erlaubt per UKW-Funk Musik zu übertragen.
- Wenn Ihr Radio zwei Empfänger besitzt, können Sie sogar den Verkehrsfunk empfangen, während Sie per Funkübertragung Musik hören.
- Wenn Sie den optimalen Eingangspegel eingestellt haben ist es möglich, dass sich die Anzeige bei lauten Sequenzen kurzzeitig verändert (Wechsel zwischen L, H, und M).
- Da der Empfang im Auto nicht überall gleich ist, kann es nötig sein, den FM-Transmitter »RTR-100« an verschiedenen Stellen im Auto auszuprobieren. Der beste Empfang im Auto wird erzielt, wenn der Transmitter mit dem Zigarettenanzünderadapter betrieben wird.

Sicherheitshinweise:

- Gerät vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung schützen und nur in trockenen Räumen verwenden.
- Gerät nicht öffnen und bei Beschädigungen nicht mehr betreiben.
Nur vom Fachmann reparieren lassen!
- Zur Reinigung nur trockene und weiche Tücher verwenden (Gerät ist nicht wasserdicht)
- Achtung! Dieses Gerät gehört, wie alle elektronische Geräte nicht in Kinderhände!
- Wir müssen Sie auch darauf aufmerksam machen, dass die Privatsphäre anderer Menschen geachtet werden muss.
- Bedienen Sie das Gerät nicht beim Lenken eines motorbetriebenen Fahrzeugs z.B. am Steuer eines Autos oder auf dem Fahrrad.
- In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
- Der Verkäufer übernimmt keine Verantwortung für Schäden, die bei der Benutzung des Gerätes auftreten sowie für Beanstandungen Dritter.
- Teile des oder Zubehörs können sogenannte Weichmacher enthalten, die empfindliche Möbel- und Kunststoffoberflächen angreifen können. Vermeiden Sie darum einen direkten Kontakt mit empfindlichen Flächen.
- Vermeiden Sie starke mechanische Beanspruchungen des Gerätes. Schützen Sie es vor Vibrationen, harten Stößen, lassen Sie es nicht fallen und schütteln Sie es nicht. Übermäßiger Druck auf das LC-Display könnte dieses beschädigen.
- Setzen Sie das Gerät keinen hohen Temperaturen (über 60° C) und starken Temperaturschwankungen aus. Schützen Sie es vor direkter Sonnenstrahlung und der Nähe zu Heizkörpern.
- Verwenden Sie das Gerät nicht an staubigen Orten. Schützen Sie es vor Staub

FM Radio Transmitter »RTR-100«

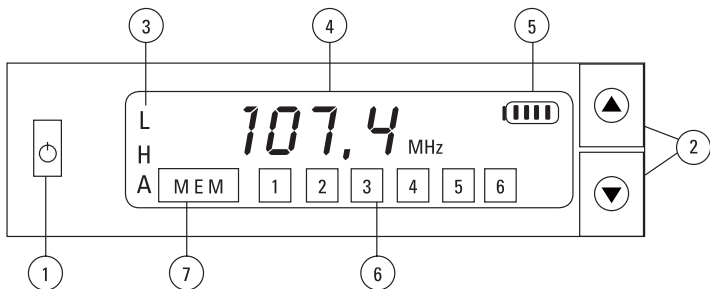
Contents:

- FM-Transmitter RTR-100
- Cigarette lighter adapter
- Quick guide

Device description:

General Information:

Universal radio transmission from various signal sources with a jack connection (e.g. MP3 players, mobile phones, PDAs, laptops, navigation devices etc.) to any radio device/hifi system. The transmission is received directly on a specific FM frequency of the radio device. The radio transmitter can be powered by batteries or via the car's electrical system.



1. On/Off button
2. Up/down buttons
3. Input level
4. Frequency display
5. Battery status
6. Program memory
7. Memory display

Features:

- Frequency range: 87.6 MHz to 107.9 MHz
- 6 station memory for preset frequencies
- Modulation type: FM
- Battery power supply: 1 x AAA
- Battery life: approx. 30 h
- External power supply:
Cigarette lighter plug with 12 V – 24 V
- Audio frequency transfer range:
20 Hz to 15,000 kHz
- Dimensions: 7 cm x 3.2 cm x 2.3 cm
- Weight: 25 g
- Temperature range: -10 ~ +50 °C
- CE 0678 !

Operating the FM-Transmitter:

1. Inserting the battery

First, remove the cover of the battery compartment. Insert an alkaline battery in accordance with the polarity (+/-) as shown in the battery compartment. Close the battery compartment again.

2. Switching the device on or off

Hold the On/Off button for approx. 2 seconds to switch the device on. When the device is running, the last frequency set is shown. The device now automatically checks whether there is a music signal and shows its level.

Press the On/Off button again for approx. 2 seconds to switch the device off again.

If there is no music signal and no button is pressed in the meantime, the FM-Transmitter is deactivated after approx. 1 minute.

3. Setting the input level

The FM-Transmitter "RTR-100" has a level display to ensure that the music is transmitted to the radio at the best signal quality.

The following explanations describe the individual letters in the display:

L Low input level;
the signal is too weak

H Excessive input level;
the signal is too strong

M Optimal input level

Adjust the volume of the audio device until the optimal input level is displayed.

4. Program memory

Proceed as follows to save a station:

- Set the required frequency using the Up/Down buttons.
- Now press the On/Off button briefly until the MEM symbol flashes (Save).
- Select one of the six station settings (1-6) using the Up/Down buttons.
- Press the On/Off button again to save the selected position.

If you want to switch between the individual stations press the On/Off button briefly.

Connecting the FM-Transmitter "RTR-100" to the radio:

Place the FM-Transmitter in the vicinity of the radio/hifi system or the antenna.

A. Radios with auto-scan / station search

- First find a free frequency on your radio (e.g. 93.6 MHz).
- Remember the frequency set.
- Now switch on the FM-Transmitter and set the required frequency. Connect it to the playback device (e.g. MP3 player, mobile phone etc.) and play the music.
- Start the station search function of the radio device to find the frequency set. You may have to make fine adjustments to the FM-Transmitter or the frequency setting.
- Important: This distance to the nearest radio station must be at least 0.2 MHz.

B. Radios with manual adjustment

- With these radios, you must also first find a free frequency range (e.g. 97.9 MHz) (where only noise can be heard).
- Read the free frequency (e.g. 97.9 MHz) from your radio and set it on the FM-Transmitter "RTR-100".
- Now all you have to do is connect an audio device (e.g. mobile phone, laptop etc.) to the FM-Transmitter and start music playback.

Additional tips / information:

- Music transmission via FM radio has only been legal since February 8th 2006.
- If your radio has two receivers, you can even receive traffic news while listening to music via the radio transmitter.
- When you have set the optimal input level, the display may change briefly during loud passages (change between L, H and M).
- As reception in the car may vary according to the location, you may have to test the FM Transmitter "RTR-100" in various positions in the car (the reception is best in the car if the transmitter is powered via the cigarette lighter adapter).

Safety instructions:

- Protect the device from dirt, moisture and overheating and only use in dry rooms.
- Do not open the device or continue to operate it if it becomes damaged.
Only allow specialists to repair device!
- Only use dry, soft cloths for cleaning purposes (device is not waterproof).
- Caution! Keep this device, as with all electronic devices, out of the reach of children
- Do not use the appliance while steering a motor-driven vehicle, e.g. when driving a car, or when riding a bike.

- In industrial facilities the accident prevention regulations of the association of industrial trade associations for electrical installations and equipment must be observed.
- The seller does not assume liability for damage caused when the appliance is used or for claims by third parties.
- Never apply external voltage to the appliance unless this is provided directly for operations and is necessary.
- Keep the appliance away from heavy mechanical loads. Protect it from vibrations and severe impacts, and do not drop or shake it. Excessive pressure on the LCD may damage it.
- Do not expose the appliance to high temperatures (above 60°C) and severe temperature fluctuations. Protect it from direct sunlight and keep it away from sources of heat.
- Do not use the appliance in dusty places and protect it from dust.

(D) Die Konformitätserklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com

(GB) See www.hama.com for declaration of conformity according to R&TTE Directive 99/5/EC guidelines

(F) La déclaration de conformité à la directive R&TTE 99/5/CE se trouve sur www.hama.com

(E) La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com

(NL) De conformiteitsverklaring conform de R&TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u onder www.hama.com

(I) La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&TTE 99/5/CE è disponibile sul sito www.hama.com

(GR) Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία 99/5/EK περί R&TTE θα τη βρείτε στη διεύθυνση www.hama.com

(S) Konformitetsförklaring enligt R&TTE riktlinje 99/5/EG finner du på www.hama.com

(FIN) Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta www.hama.com

(PL) Deklaracja zgodności według dyrektywy R&TTE 99/5/EG dostępna na stronie internetowej www.hama.com

(H) A megfeleléségi követelmények megegyeznek az R&TTE Irányelvek 99/5/EG ajánlásaival www.hama.com

(CZ) Prohlášení, o shodě podle směrnice R&TTE 99/5/EG, naleznete na www.hama.com

(SK) Prehlásenie o zhode podľa R&TTE smernice 99/5/EG nájdete na www.hama.com

(P) A declaração de conformidade segundo a directiva R&TTE 99/5/CE pode ser consultada em www.hama.com

(RU) Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на веб-узле www.hama.com

(TR) R&TTE Direktifi 99/5/EG'ye göre uygunluk beyanı için www.hama.com adresine bakınız.

(DK) Overensstemmelseserklæringen i henhold til R&TTE-retningslinjerne finder du under HYPERLINK „<http://www.hama.com>”

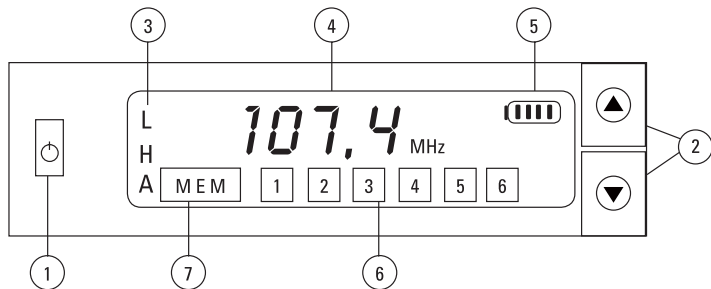
F Mode d'emploi

Transmission radio OUC (FM) »RTR-100«

Contenu:

- Transmetteur OUC (FM) »RTR-100«
- Adaptateur d'allume-cigares
- Notice d'utilisation

Description de l'appareil:



1. Touche marche/arrêt
2. Touches haut/bas
3. Niveau d'entrée
4. Affichage de la fréquence
5. État de charge des piles
6. Mémoire des programmes
7. Affichage de la mémoire

Remarques générales:

Transmission radio universelle de diverses sources de signaux avec connexion à jack 3,5 mm (lecteurs MP3, téléphone portable, assistant numérique personnel, ordinateur portable, instruments de navigation, etc.) à un appareil radio ou une chaîne hi-fi quelconque. La réception de la transmission se fait directement sur une fréquence OUC/FM quelconque de l'appareil radio. L'alimentation en électricité pour la transmission radio peut être assurée par la batterie ou par le tableau de bord de votre voiture.

Caractéristiques:

- Plage de fréquences d'émission: 87,6 MHz – 107,9 MHz
- 6 mémoires de stations pour fréquences pré-réglées
- Type de modulation : OUC (FM)
- Alimentation en électricité par batterie: 1 pile LR03/AAA/Micro
- Autonomie de fonctionnement: environ 30 h.
- Alimentation en électricité externe: Connecteur d'allume-cigares de 12 V – 24 V
- Plage de transmission de fréquence audio : 20 Hz – 15 000 Hz
- Dimensions : 7 cm x 3,2 cm x 2,3 cm
- Poids : 25 g
- Plage de température : -10 ~ +50° C
- CE 0678 !

Commande de la transmission radio OUC/FM:

1. Insertion de la pile

Ouvrez le couvercle du compartiment de la pile. Insérez une pile alcaline dans le logement en respectant les indications de polarité (+/-). Refermez le compartiment de la pile.

2. Mise sous/hors tension de l'appareil

Appuyez sur la touche marche/arrêt et maintenez-la enfoncée pendant 2 s afin de mettre l'appareil sous tension. L'écran affiche la dernière fréquence sélectionnée dès que l'appareil est mis sous tension. L'appareil vérifie automatiquement si une source musicale est détectée et le niveau de son signal.

Appuyez à nouveau sur la touche marche/arrêt et maintenez-la enfoncée pendant 2 s afin de mettre l'appareil hors tension.

L'appareil se met automatiquement hors tension lorsqu'aucun signal n'est détecté ou aucune activité n'est détectée après environ une minute.

3. Réglage du niveau d'entrée

Le transmetteur OUC »RTR-100« dispose d'un affichage du niveau afin de garantir le meilleur signal de réception de la radio pour la transmission musicale.

Les différents symboles de l'écran sont décrits ci-dessous :

L Niveau d'entrée faible;
le signal audio est trop faible

H Niveau d'entrée trop élevé;
le signal audio est trop fort

M Niveau d'entrée idéal

Changez le volume de l'appareil audio jusqu'à affichage du niveau d'entrée idéal.

4. Mémoire des programmes

Procédez comme suit afin de sauvegarder un programme (émetteur) dans la mémoire:

- Utilisez les touches haut/bas afin de régler la fréquence désirée.
- Appuyez brièvement sur la touche marche/arrêt afin de faire clignoter le symbole MEM (mémoire).
- Sélectionnez une des 6 positions de mémoire (1-6) à l'aide des touches haut/bas.
- Appuyez à nouveau brièvement sur la touche marche/arrêt afin de mémoriser la position souhaitée.

Appuyez brièvement sur la touche marche/arrêt dans le cas où vous désirez commuter entre les différentes positions de mémoire des programmes.

Couplage de la transmission radio OUC/FM »RTR-100« avec votre radio:

Placez votre transmetteur OUC/FM à proximité de la radio, de la chaîne hi-fi ou de l'antenne.

A. Radio avec auto-scan / recherche automatique

- Commencez par rechercher une fréquence libre sur votre radio (93,6 MHz, par exemple).
- Notez la fréquence réglée.
- Mettez votre transmetteur OUC/FM sous tension et sélectionnez la même fréquence. Connectez le transmetteur à un appareil de lecture (lecteur MP3, téléphone portable, etc.) et lancez la lecture de la musique.
- Lancez ensuite la recherche automatique des stations sur votre radio afin de trouver la fréquence envisagée.
Il est possible que vous deviez corriger la fréquence sur le transmetteur OUC/FM.
- Important : L'écart vers la fréquence suivante doit être d'au moins 0,2 MHz.

B. Radio à fonction de recherche manuelle

- Pour ce type de radio, vous devez également rechercher une plage de fréquence libre (97,9 MHz, par exemple; vous n'entendrez que du bruit de fond).
- Lisez la fréquence libre sur votre radio (97,9 MHz, par exemple) et réglez-la sur le transmetteur OUC/FM »RTR-100«.
- Il ne vous reste maintenant qu'à connecter un appareil audio (téléphone, ordinateur portable) au transmetteur OUC/FM et à lancer la lecture de la musique.

Remarques / informations supplémentaires:

- C'est seulement depuis le 8 février 2006 qu'il est autorisé de transmettre de la musique par ondes OUC.
- Vous pouvez aussi recevoir les informations routières pendant que vous écoutez une station de radio si votre radio dispose de deux récepteurs.
- Avec un bon réglage du niveau d'entrée, il est possible que l'affichage soit brièvement modifié lors de séquences sonores (changement entre L, H et M).
- Lors de l'installation, il est possible que vous deviez faire des essais dans plusieurs endroits de votre véhicule, car la réception du transmetteur OUC/FM »RTR-100« n'est pas uniforme dans un véhicule. Vous obtiendrez la meilleure réception en véhicule en utilisant l'allume-cigares pour l'alimentation de votre transmetteur.

Consignes de sécurité:

- Protégez l'appareil de toute saleté, humidité, surchauffe et ne l'utilisez que dans des environnements secs.
- N'essayez pas d'ouvrir l'appareil et cessez de l'utiliser en cas de détérioration. Faites effectuer des réparations uniquement par du personnel qualifié.
- Utilisez exclusivement un chiffon doux et sec pour le nettoyage (l'appareil n'est pas étanche).
- Attention ! Cet appareil, comme tout appareil électronique, ne doit pas se trouver à portée des enfants !
- Nous devons attirer votre attention sur le fait qu'il est obligatoire de respecter la vie privée de nos concitoyens.
- N'utilisez pas l'appareil au volant de votre voiture, véhicule, sur votre bicyclette.
- Les règlements de prévention des accidents des fédérations professionnelles pour les installations électriques et les équipements doivent être respectés dans les établissements commerciaux.
- Le vendeur n'assume aucune responsabilité en cas de dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil ni en cas de réclamations de tiers.
- Il est possible que certaines parties du boîtier contiennent des plastifiants susceptibles de détériorer les surfaces sensibles de meubles ou certaines surfaces de matière synthétique. Evitez donc tout contact direct avec ces surfaces.
- Evitez tout effort mécanique extrême de l'appareil. Protégez-le des vibrations, des coups violents, ne le laissez pas tomber par terre et ne le secouez pas. Une pression exagérée sur l'écran LCD est susceptible de détériorer ce dernier.
- N'exposez pas l'appareil à des températures extrêmes (supérieures à + 60°C) ni à des variations climatiques extrêmes. Protégez-le des rayons directs du soleil et ne le placez pas à proximité de radiateurs.
- N'utilisez pas l'appareil dans des locaux poussiéreux. Protégez-le de la poussière.